



## Guía del usuario

Aparato de vídeo  
Modelo: XR630 XR230

Espanõl  
Português  
English



Antes de conectar, poner en marcha o ajustar su nuevo aparato de vídeo, lea detenidamente esta guía del usuario. Gracias.

Modelo No. FC981NP/FC281P  
Pieza No. 3834RP0087P

# Índice, seguridad y limpieza

Le rogamos lea detenidamente la información siguiente.

## Índice

Presentación de su aparato de vídeo y mando a distancia	3
Conexión a un televisor y descodificador o receptor de satélite	4
Sintonización	5
Canales de TV	5
Ajuste manual de canales de TV	6
Funcionamiento de su aparato de vídeo	7
Grabación	8
Programas de televisión	8
Grabación con temporizador	9
Funciones avanzadas	10-13
Localización de averías	14
Especificaciones técnicas	15
Condiciones de Garantía	16
Total 12 meses	16

## Seguridad

- Coloque su aparato de vídeo de forma que no reciba directamente luz solar o una luz demasiado fuerte.
- Evite la exposición innecesaria de su aparato de vídeo a vibraciones, espuma, polvo o calor.
- Durante tormentas eléctricas, se aconseja desenchufar tanto el cable de antena como el enchufe para evitar daños accidentales a su aparato de vídeo y TV.
- No ponga en funcionamiento su aparato de vídeo si está dañado.
- Si su aparato de vídeo no funciona correctamente, desenchúfelo y llame a su distribuidor. Su aparato de vídeo sólo deberá ser reparado por personal de reparación cualificado.
- Nunca retire la cubierta superior de su aparato de vídeo o se expondría a alta tensión y a otros peligros.

- Asegúrese de que su aparato de vídeo está colocado de forma que permite la corriente libre de aire.
- El aparato no deberá ser mojado o salpicado y no se colocarán sobre él objetos llenos de líquido, tales como jarrones.

**CE** Este producto ha sido fabricado en cumplimiento con los requisitos de interferencias radioeléctricas de la DIRECTIVA 89/336/CEE, 93/68/CEE y 73/23/CEE.

## Limpieza

- 1 Desenchufe el aparato de vídeo de la red eléctrica.
- 2 Limpie la caja con un trapo húmedo suave, no utilice productos de limpieza líquidos ni pulverizadores. Nunca pulverice productos de limpieza sobre el aparato de vídeo o cerca de éste.

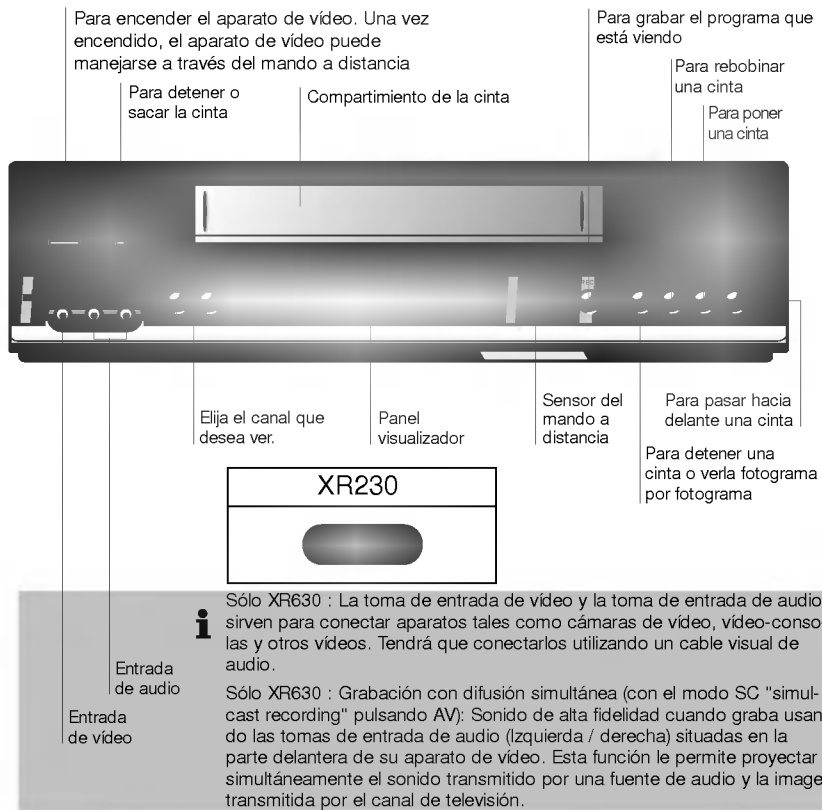
Nunca pulverice productos de limpieza sobre el aparato de vídeo o cerca de éste.

## Limpieza de cabezales del vídeo

Siempre que introduzca o saque una cinta de vídeo el cabezal de su aparato de vídeo se limpia de forma automática. Esto debería significar que no es necesaria ninguna otra obstante, la suciedad que se acumula en el cabezal tras un largo tiempo puede hacer que la imagen reproducida aparezca borrosa o dividida. Las cintas de vídeo de alta calidad no ensuciarán normalmente los cabezales del vídeo, pero las cintas viejas o dañadas pueden hacerlo.

## Presentación de su aparato de vídeo y mando a distancia

A la mayoría de las funciones de su aparato de vídeo se accede a través del mando a distancia. A continuación, a la derecha, se resumen las funciones de los botones principales, a lo largo de esta guía se describe la utilidad del resto de los botones. Las funciones básicas de su aparato de vídeo pueden también manejarse utilizando el panel de control situado en la parte delantera de su aparato de vídeo.

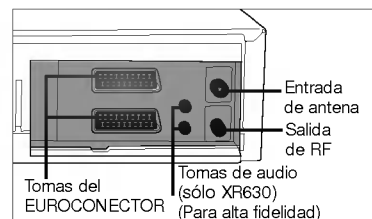
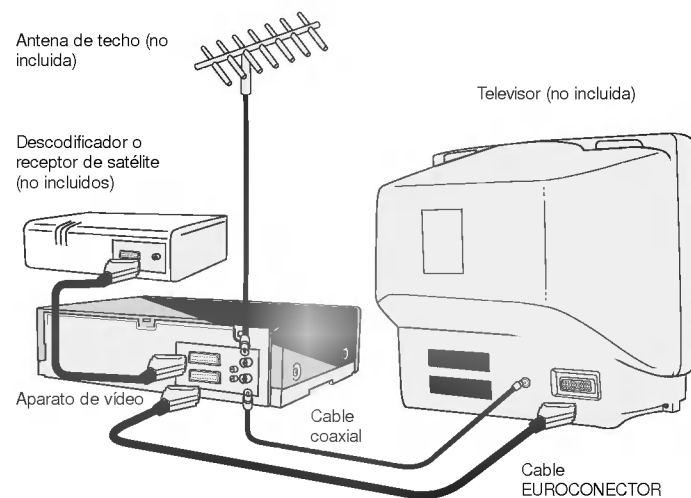


\* El carácter no está disponible.

No olvide colocar en el mando a distancia dos pilas del tipo AAA.

## Conexión a un televisor y receptor de satélite

La información que se indica a continuación hace referencia a las dos formas de conexión más comunes. Antes de realizar ninguna conexión, asegúrese de que todos los aparatos están desconectados de la red eléctrica, así evitará que su equipo se dañe. Si utiliza un cable EUROCONECTOR para conectar sus aparatos, obtendrá el mejor sonido y la mayor calidad de imagen.



### Guía de conexión

#### Antena de techo

Su antena externa deberá estar conectada a la toma de AERIAL de su aparato de video.

#### Cable coaxial

Si utiliza el cable coaxial, debe realizar una conexión de la toma RF.OUT de su aparato de video a la toma de antena de su televisor.

#### Toma del EUROCONECTOR

Si tiene una conexión de toma de EUROCONECTOR en su televisor, puede conectar la toma del EUROCONECTOR del televisor a la toma EURO AV1 situada en la parte trasera del aparato de video.

#### Receptor de satélite

Su receptor de satélite debe acoplarse utilizando un cable EUROCONECTOR hasta la toma EURO AV2 situada en la parte trasera del aparato de video.

#### Decodificador

Algunas televisiones transmiten señales codificadas que sólo podrá ver comprando o alquilando un decodificador. Puede conectar dicho decodificador a su aparato de video.

### Sintonización de un canal de video

Si utiliza una conexión de EUROCONECTOR, la imagen del video se mostrará en el canal AV de su televisor.

Si utiliza un cable coaxial, tendrá que elegir un canal de su televisor y sintonizarlo para la señal del aparato de video, una pantalla azul brillante. Consulte la Guía del usuario de su televisor para aprender cómo hacerlo.


Si tiene problemas para conseguir una imagen buena, puede que la frecuencia de salida del aparato de video (UHF36) esté ya siendo utilizada por su televisor. Para cambiarlo: pulse POWER en el mando a distancia para dejar el video en suspensión temporal y luego mantenga pulsado el botón PROG. o de su aparato de video durante más de 4 segundos. En la pantalla de su televisor aparecerá RF CANAL 36. Pulse PROG. o en el aparato de video para elegir otro canal de frecuencia. Elija cualquier número entre 22 y 68. Sintonice normalmente. Puede también anularlo mediante "OFF" si existe alguna interferencia cuando su televisor está conectado al video con un cable EUROCONECTOR

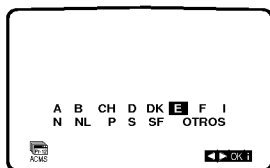
## Sintonización de canales de TV

La primera vez que utilice su aparato de vídeo, verá que en la pantalla aparece ACMS (Automatic Channel Memory System), este sistema automático de memorización de canales sintoniza y guarda de forma automática los canales de TV. Si desea regresar al ACMS después de su configuración inicial, puede hacerlo a través del menú.


5

### Uso del ACMS

- 1 Pulse el botón POWER  para encender su aparato de vídeo.
- 2 Elija el canal de vídeo que ha sintonizado en su televisor, consulte la guía del usuario de su televisor si es necesario. Aparecerá la pantalla del menú del ACMS. Elija el código de país. (A: Austria, B: Bélgica, CH: Suiza, D: Alemania, DK: Dinamarca, E: España, F: Francia, I: Italia, N: Noruega, NL: Países Bajos, P: Portugal, S: Suecia, SF: Finlandia, OTROS)













- 3 Pulse OK para iniciar el proceso de sintonización automática.
- 4 Cuando el ACMS haya terminado, aparecerá una pantalla con todos los canales encontrados y las posiciones que se les han asignado.









- 5 Compruebe que los canales corresponden a las posiciones en las que usted desea que estén. Si no están en el orden que le gustaría, puede moverlos o suprimirlos. Consulte los apartados sobre el cambio del orden de los canales de televisión supresión de los mismos.
- 6 Pulse  para guardar los ajustes.

### Cambio del orden de los canales de televisión




Le será útil contar con una guía actual de programas de televisión que pueda utilizar durante esta operación

- 1 Pulse  para acceder al menú principal. Utilice  o  para elegir PR SET y pulse OK.
- 2 Pulse de nuevo .
- 3 Utilice los botones  o  para elegir el número del programa que desee cambiar. A continuación pulse .
- 4 Pulse  o  hasta que llegue a la posición en la que desee guardar el canal.
- 5 Pulse OK. El programa se cambiará a la nueva posición.
- 6 Pulse  para abandonar el menú. Para mover otros programas repita el procedimiento anterior.

### Supresión de canales de televisión

- 1 Pulse  para acceder al menú principal.
- 2 Utilice  o  para elegir PR SET y pulse OK.
- 3 Pulse  y utilice  o  para elegir el número del programa que desea suprimir.
- 4 Pulse , transcurrido algún tiempo, se suprimirá el canal elegido. Los canales restantes se ordenan de forma automática.
- 5 Pulse  para salir del menú. Si desea suprimir más canales, repita el procedimiento anterior.

### Selección del ACMS

- 1 Encienda su televisor y su aparato de vídeo y elija el canal del vídeo en su televisor.
- 2 Pulse  para acceder al menú principal. Pulse  o  para elegir el ACMS, y luego pulse OK.
- 3 Siga las instrucciones de uso del ACMS indicadas al principio de esta página.

## Sintonización y ajuste manual de los canales de TV

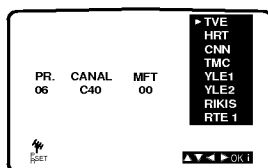
Tal vez prefiera sintonizar su televisor de forma manual. La sintonización manual puede ser más eficaz si la señal de televisión en su zona es demasiado débil para que el ACMS funcione correctamente. Asimismo, puede sintonizar con precisión sus canales y personalizar los nombres de los canales.

6

### Sintonización manual

- 1 Encienda su televisor y su aparato de vídeo. Elija el canal de vídeo de su televisión y pulse **i** para acceder al menú principal.
- 2 Pulse **◀** o **▶** para elegir PR SET y luego pulse OK.
- 3 Pulse de nuevo **i** y aparecerá la tabla de canales de televisión.
- 4 Utilice los botones **▲** o **▼** para elegir el número del programa que desea sintonizar, luego pulse OK.
- 5 Elija la sección del canal (si no está ya marcada) utilizando los botones **◀** o **▶** y luego pulse AV para elegir C (canales estándar) o S (canales de cable).
- 6 Utilice los botones **▲** o **▼** para pasar de un número de canal a otro y encontrar el canal deseado.
- 7 El canal puede ajustarse de forma precisa para mejorar la calidad de imagen. Elija la sintonización precisa manual MFT (Manual Fine Tuning) utilizando los botones **◀** o **▶**. Utilice los botones **▲** o **▼** para ajustar la imagen.

- 8 Elija el EMISORA, pulsando **▶** puede dar nombre al canal.
- 9 Pulse OK para desvelar la lista de nombres de canales de televisión. Utilice los botones **▲** o **▼** para elegir un nombre de canal de la lista. Pulse OK para marcarlo.



Si el nombre que desea no se encuentra en la lista, consulte el apartado de personalización de nombres de canales (a partir del paso no. 5).

- 10 Para confirmar la ubicación del canal pulse **i**.
- 11 Pulse de nuevo **i** para quitar el menú.

- 12 El nuevo canal ha sido guardado en su aparato de vídeo.

Si desea sintonizar manualmente otros canales, repita el procedimiento anterior.

Para llevar el canal sintonizado manualmente a su posición correcta, consulte el apartado de cambio de orden de los canales de televisión en la página 5.

Si necesita sintonizar todos los canales de televisión manualmente, puede que le sea más fácil escribir los números de los canales para cada canal a medida que los encuentra. Así podrá elegir cada canal del menú principal e introducir el número directamente. Cada canal se encontrará entonces en la posición correcta y no habrá necesidad de cambiarlos después.

### Personalización de los nombres de canales

Si el nombre del canal que desea no está indicado en la lista, puede insertarlo manualmente en lugar de usar las plantillas.

- 1 Pulse **i** para acceder al menú principal. Utilice **◀** o **▶** para elegir PR SET, luego pulse OK.
- 2 Pulse de nuevo **i** y utilice **▲** o **▼** para elegir el número de canal cuyo nombre desea personalizar.
- 3 Pulse OK.
- 4 Pulse **▶** para ir al EMISORA y luego pulse OK.
- 5 A continuación, pulse **▶**, aparecerá una barra intermitente debajo de la primera letra.
- 6 Use **▲** o **▼** para elegir las letras y los números para el nuevo nombre de canal hasta un máximo de 5 caracteres.
- 7 Pulse **◀** o **▶** para ir de un carácter a otro.
- 8 Pulse OK.
- 9 Para confirmar la nueva posición pulse **i**.
- 10 Pulse de nuevo **i** para salir del menú.
- 11 El nuevo nombre del canal ya está guardado en su aparato de vídeo.



## Funcionamiento de su aparato de vídeo

Las funciones principales de su aparato de vídeo pueden efectuarse bien utilizando el mando a distancia, bien a través del panel delantero del aparato de vídeo. Antes de comenzar, asegúrese de que su televisor y aparato de vídeo se encuentran enchufados y encendidos, y que ha elegido el canal de vídeo de su televisor.

7

### Reproducción de una cinta de vídeo

Pulse **PLAY ►**. En la pantalla del televisor aparecerá **PLAY** y **SP** o **LP** dependiendo de si la cinta grabada es de reproducción normal o reproducción de larga duración, respectivamente.

### Precisión automática

Su aparato de vídeo ajustará de forma automática la precisión para ofrecerle la mejor calidad de imagen. En la pantalla aparecerá **A.TRACKING** mientras se realiza esta función.

Si la calidad es baja, pulse repetidamente **▲** o **▼** del mando a distancia para ajustar manualmente el tracking hasta que hayan desaparecido las distorsiones. Pulse el botón con el número 0 del mando a distancia para volver al tracking automático.

### Parada de reproducción

Simplemente, pulse **STOP ■** para detener la reproducción del vídeo. El aparato de vídeo volverá al modo de televisión.

### Búsqueda de imagen

Mientras se reproduce una cinta de

vídeo, puede moverse hacia delante o hacia atrás para encontrar un lugar concreto en la cinta.

Pulse **REW ◀◀** o **FF ▶▶** para que la cinta se reproduzca rápidamente hacia detrás o hacia delante. La imagen se mostrará a una velocidad siete veces superior a la normal.

### Avance/ rebobinado rápido

Para el avance o rebobinado rápido a velocidad máxima, la cinta no deberá estar en modo de reproducción. Pulse **STOP ■** y luego pulse bien **◀◀** para rebobinar o **▶▶** para avanzar rápido. Mientras rebobina o avanza rápidamente, puede ver la parte que está pasando. Pulse y mantenga pulsado (durante algunos segundos) **REW ◀◀** o **FF ▶▶**. Si deja de pulsar el botón de **REW ◀◀** o el de **FF ▶▶**, el aparato de vídeo volverá al avance/ rebobinado rápido normal.

### Reproducción a cámara lenta, lanzadera (sólo XR630)

Utilizando los botones **◀** o **▶**, es posible ajustar la velocidad de reproducción o congelar la imagen. A continuación encontramos una

lista con las velocidades disponibles y la forma de alcanzar dichas velocidades.

- ◀ Una vez = reproducción lenta
- ◀ Dos veces = congelada
- ◀ Tres veces = reproduce hacia atrás
- ◀ Cuatro veces = Reproducción inversa tres veces la velocidad normal
- ◀ Cinco veces = Reproducción inversa siete veces la velocidad normal
- ▶ Una vez = Dos veces la reproducción hacia delante
- ▶ Dos veces = Siete veces la reproducción hacia delante

Para desactivar la cámara lenta y lanzadera, pulse la función que desee desactivar.

Durante la cámara lenta y lanzadera, pueden aparecer sobre la imagen las barras sonoras según el estado de la cinta.

Si la imagen se ve distorsionada, disminuya la distorsión con **▲** o **▼**.

### Colocar una cinta en pausa

Pulsando **P/STILL II** la cinta se detendrá, ofreciéndole una imagen congelada en pantalla. Esta imagen puede mostrar algunas interferencias en forma de líneas

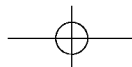
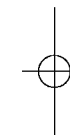
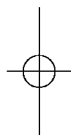
horizontales blancas y negras. Esto es perfectamente normal y no significa que la cinta o el aparato de vídeo estén dañados. La cinta puede detenerse hasta un máximo de cinco minutos. El aparato de vídeo detendrá de forma automática la reproducción para evitar posibles daños de la cinta o de su aparato de vídeo.

### Avance por fotogramas (sólo XR630)

- 1 Pulsando **P/ STILL II** repetidas veces pasará la imagen fotograma a fotograma.
- 2 Puede utilizar los botones **▲** o **▼** para disminuir cualquier movimiento vertical que perciba en la imagen congelada.
- 3 Pulse **PLAY ►** para continuar la reproducción tras la pausa.

### Extracción de las cintas de vídeo

Pulse **EJECT ▲** para sacar la cinta de vídeo de su aparato. Si la cinta ha llegado al final, su aparato de vídeo se detendrá, rebobinará la cinta, la expulsará y se colocará de forma automática en el modo de suspensión temporal.



## Grabación de programas de televisión

Existen dos métodos de grabación, Instant Timer Recording (ITR), Timer Recording.

Para todos ellos, deberá asegurarse de que los canales de televisión están sintonizados y guardados correctamente y que la hora del reloj es la correcta.

8

### Grabación del EUROCONECTOR

Si desea grabar directamente de la toma del EUROCONECTOR colocada en la parte trasera de su aparato de vídeo, conecte el dispositivo del que desee grabar utilizando un conductor EUROCONECTOR y pulse AV para mostrar la imagen del dispositivo.

### Reproducción larga/ Reproducción estándar

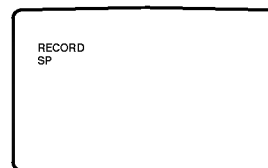
Su aparato de vídeo tiene una función de reproducción larga duración (LP). Esto significa que puede grabar dos veces la cantidad de información en cada cinta de vídeo regrabable. Por ejemplo, en una cinta de tres horas (E180) usted puede grabar seis horas de programas. Con la reproducción de larga duración, la calidad de reproducción de la imagen y el sonido disminuye ligeramente en comparación con la reproducción estándar. Pulse el botón LP si desea cambiar a reproducción de larga duración, púlselo de nuevo para pasar a reproducción estándar (SP). La reproducción estándar o de larga duración se reflejará en la pantalla de su televisor para indicarle la opción

que ha elegido.

### Grabación con temporizador instantánea (ITR)

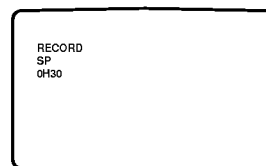
La ITR comienza a grabar de forma inmediata, bien durante un tiempo establecido, bien hasta que la cinta se acaba.

- 1 Encienda su aparato de vídeo y el televisor. Introduzca una cinta de vídeo en el aparato de vídeo. Seleccione el canal de vídeo en su televisión.
- 2 Utilice los botones PROG. ▲ o ▼ para escoger el programa que desea grabar. El programa elegido aparecerá en pantalla. Asimismo, puede escoger el número de programa utilizando los botones de números del mando a distancia.
- 3 Pulse REC/ ITR ● para comenzar a grabar. La primera vez que pulse, aparecerá en la pantalla del televisor RECORD SP.



El aparato de vídeo comenzará a grabar. Seguirá grabando hasta que la cinta se termine o hasta que se detenga de forma manual.

Para configurar el periodo de tiempo que desea grabar, pulse dos veces el botón REC/ ITR ●. En la pantalla de televisión aparecerá 0H30. Cada vez que pulse el botón REC/ ITR ●, el tiempo de grabación aumentará hasta un máximo de nueve horas.



Asimismo, puede interrumpir la grabación para omitir escenas que no desee grabar. Si pulsa P/STILL II durante la ITR, el aparato de vídeo pasará al modo de pausa de grabación y se cancelará el periodo de tiempo establecido.

- 1 Para detener la grabación pulse P/STILL II .
- 2 Pulse de nuevo P/STILL II para seguir grabando. Las cintas pueden detenerse hasta cinco minutos. En la pantalla del televisor aparecerá RECP mientras la cinta esté en pausa. Transcurridos cinco minutos, su aparato de vídeo cancelará de forma automática la grabación para evitar que la cinta o su aparato de vídeo se dañen.

Para ver un canal mientras graba de otro, pulse TV/VCR para hacer desaparecer VCR del panel de visualización. Utilizando el mando a distancia de su TV, cambie al canal que desee ver.

### Terminación de una grabación

- 1 Pulse STOP ■.
- 2 Pulse EJECT ▲. En la pantalla del televisor aparecerá EJECT. Si se ha llegado al final de la cinta, su aparato de vídeo detendrá la grabación, rebobinará, detendrá y expulsará la cinta y se colocará en modo de suspensión temporal, todo ello de forma automática.



## Grabación utilizando la grabación con temporizador

Le permite indicar una hora a la que el aparato de vídeo comenzará a grabar. Esto puede hacerse hasta con un mes de adelanto y hasta siete grabaciones programadas.

Asegúrese de que los canales de su televisor están correctamente sintonizados y guardados y que el reloj está programado correctamente.

### Grabación con temporizador

Introduzca una cinta de vídeo.

- 1 Pulse **i** para ir al menú principal.
- 2 Utilice **◀** o **▶** para seleccionar REC.
- 3 Pulse OK. Pulse de nuevo OK para entrar en el menú de grabación con temporizador.

PR	DIA	H O R A	SP
FR2	26	10:00-00	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP

- 4 Para ir al número del programa que desea grabar, puede recorrer las opciones disponibles utilizando los botones **▲** o **▼** o puede indicar directamente los números. Cuando elija números de un solo dígito, recuerde poner primero un 0. Si desea grabar de la toma del EUROCONECTOR o de la de RCA (sólo XR630), pulse AV.
- 5 Pulse **▶** e introduzca la fecha del programa que desea grabar. Pulse OK antes de introducir una fecha para elegir una de las funciones automáticas. La grabación puede ser diaria (DÍA), graba todos los días excepto sábados y domingos a la hora programada, o en días

individuales, por ejemplo, LU (lunes) y que la grabación se realice a la misma hora cada semana. Pulse **◀** o **▶** para elegir una opción y OK para confirmarla.

- 6 Introduzca la hora a la que empieza y termina el programa que desea grabar. El aparato de vídeo utiliza un reloj de 24 horas.

PR	DIA	H O R A	SP
FR2	26	10:00-00	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP

- 7 Pulse **▶** para elegir la velocidad de grabación. Utilice **▲** o **▼** para moverse entre la reproducción estándar, la reproducción inteligente y la reproducción de larga duración. La reproducción inteligente (IP) determina la cantidad de cinta que queda y cambia la velocidad de reproducción estándar a reproducción de larga duración si es necesario, para completar la grabación del programa.
- 8 Compruebe que los detalles del temporizador son correctos, si lo son, pulse **i** para guardar los cambios. El mensaje POR FAVOR COMPRUEBE indica que la información que ha introducido es incorrecta. Compruebe los detalles

en la pantalla del televisor e introduzca los datos de nuevo. Si quiere programar más grabaciones con temporizador, repita el procedimiento anterior desde el punto 3. Pulse de nuevo **i** para salir quitar el menú.

- 9 Coloque el aparato de vídeo en posición de suspensión temporal pulsando el botón de encendido del mando a distancia. En el panel de visualización del aparato de vídeo aparecerá TIMER indicando que está programado para grabar. El aparato de vídeo ya está programado para grabar a la hora y fecha que usted ha indicado.

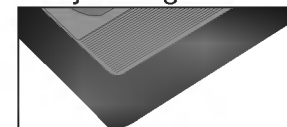
### Cambio de los supuestos del temporizador

Si en algún momento desea cambiar un supuesto de grabación, pulse **▲** o **▼** para seleccionar el espacio del temporizador que desee cambiar. Pulse **◀** para suprimir u OK para validar dicha entrada.

PR	DIA	H O R A	SP
FR2	26	10:00-00	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP
--	--	----	SP

Utilice los botones **◀** o **▶** para elegir la sección que desea cambiar y los botones **▲** o **▼** para cambiar dicha sección.

### Proteja sus grabaciones



Para evitar regrabar una cinta que usted ya ha grabado, rompa la lengüeta de protección situada en la parte trasera de la cinta de vídeo. Para grabar en una cinta a la que le ha quitado la lengüeta de protección, cubra el orificio con cinta adhesiva.

### Grabación de cinta a cinta

Necesitará un segundo aparato de vídeo para copiar de una cinta a otra. Usando un cable EUROCONECTOR, conecte su aparato de vídeo por la parte trasera o a mediante las tomas de AV de la parte delantera (sólo XR630). Elija el modo audio/vídeo en el aparato de vídeo pulsando el botón de AV del mando a distancia. Para controlar la grabación, conecte el aparato de vídeo que graba a su televisor usando el cable de antena coaxial.

## Funciones avanzadas de su aparato de vídeo

Su aparato de vídeo tiene algunas funciones avanzadas que le serán de utilidad.

10

### CM (Mensaje comercial) Saltar

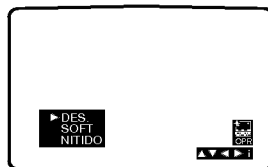
Esta función le permite saltarse pequeñas secciones pasadas de la cinta de vídeo, tales como mensajes comerciales, anuncios de televisión o avances de películas. Pulse, durante la reproducción, el botón CM SKIP situado en el mando a distancia. Cada vez que pulse el botón posteriormente aumentará la cantidad de cinta saltada en 30 segundos, hasta un total de tres minutos (180 segundos). Una vez transcurrido el tiempo elegido, se reanudará de forma automática la reproducción normal.

### OPR (Respuesta de imagen óptima)

Esta función mejora la imagen de la cinta de vídeo mediante su ajuste a las condiciones de la cinta. Si cree que la imagen necesita un reajuste, puede cambiar manualmente los parámetros de OPR. Sólo puede configurar dichos parámetros cuando se está

reproduciendo una cinta en el aparato de vídeo.

- 1 Pulse **i** para ir al menú principal.
- 2 Utilice **◀** o **▶** para elegir OPR y luego pulse OK.



- 3 Utilice los botones **▲** o **▼** para elegir DES. (desactivada), SOFT (difuminada) o NITIDO (nítida).
- 4 Pulse **i** para abandonar los menús.

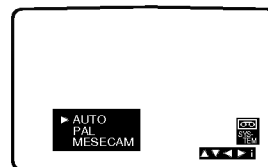
### Estándar de color

Su aparato de vídeo utiliza estándar de color dual, PAL y MESECAM. Durante la reproducción, su aparato de vídeo debería elegir automáticamente el sistema de color, no obstante, si tiene problemas puede que tenga que hacerlo manualmente.

- 1 Pulse **i** para acceder al menú

principal.

- 2 Utilice **◀** o **▶** para elegir el SYSTEM y pulse OK.



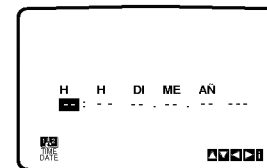
- 3 Utilice **▲** o **▼** para elegir el sistema de color utilizado en su grabación.
- 4 Pulse **i** para salir de los menús.

### Configuración del reloj

El aparato de vídeo utiliza un reloj de 24 horas, de modo que por ejemplo, la 1 p.m. se representa como 13:00. Los números con un solo dígito se introducirán con un 0 antepuesto, por ejemplo, 01.

- 1 Pulse **i** para acceder al menú principal. Utilice los botones **◀** o **▶** para elegir la hora y la fecha, a continuación pulse OK.

- 2 Utilice los botones numerados del mando a distancia para introducir la hora, los minutos, el día, el mes y el año.



Una vez introducida la fecha, el día de la semana aparecerá de forma automática. Si se equivoca, utilice **◀** o **▶** para elegir el elemento e introducir de nuevo los datos.

- 3 Cuando todos los datos sean correctos, pulse **i** para guardar sus parámetros.



## Funciones avanzadas de su aparato de vídeo

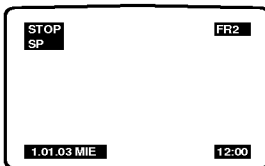
Su aparato de vídeo tiene algunas funciones avanzadas que le serán de utilidad.

11

### Visualizador en pantalla (OSD)

Éste puede usarse para mostrar la hora actual, el contador de la cinta, la duración de cinta restante, el mes, el año, el día de la semana, el canal y el modo de operación de su aparato de vídeo en la pantalla de su televisor. Si se está realizando una grabación, los visualizadores en pantalla no se grabarán en la cinta.

- 1 Pulse OK para mostrar el OSD.



- 2 Pulse repetidas veces OK para pasar de una opción a otra del visualizador. El contador de la cinta y la duración de cinta restante aparecerán si el vídeo tiene alguna cinta.
- 3 Transcurridos 3 segundos, la mayor parte del OSD desaparecerá quedando sólo el

reloj o el contador de la cinta y la cantidad de cinta restante en la pantalla del televisor.

- 4 Pulse de nuevo OK para quitar todos los OSD de la pantalla del televisor.

Para desactivar completamente todos los visualizadores en pantalla.

- 1 Pulse **i** para acceder al menú principal.
- 2 Elija fOSD ON OFF utilizando **◀** o **▶** y a continuación pulse OK.
- 3 Elija DES. utilizando **▲** o **▼**.  
Pulse **i** para guardar la configuración.

### Ahorro de energía

Esta función le permite ahorrar energía. Si ha programado el aparato de vídeo para que grabe un futuro programa de televisión, esta opción no funcionará.

- Pulse el botón **⏻** en el panel de control. Todos los indicadores del panel de visualización se desactivarán.

### Para desactivar el

### ahorro de energía.

- Pulse el botón POWER **⏻** (o **⏻**) en el mando a distancia o en el panel de control.

### Reajuste del contador de cinta digital

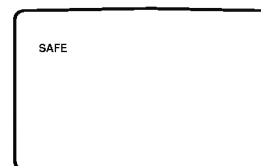
El contador de la cinta muestra el tiempo de reproducción o grabación transcurrido en horas, minutos y segundos. Pulse CLEAR para poner el contador a 0: 00: 00. Cuando pulse STOP **■** y REW **◀◀**, el aparato de vídeo se detendrá en 0: 00: 00, el punto en el que colocó el contador.

### Bloqueo para niños

Puede desactivar los botones del panel de control de forma que su aparato de vídeo sólo pueda usarse a través del mando a distancia.

- 1 Pulse el botón C. LOCK del mando a distancia. En la pantalla del televisor aparecerá la palabra SAFE.

Ninguno de los botones del panel de control funcionará, a excepción de STOP **■** y EJECT **▲**.

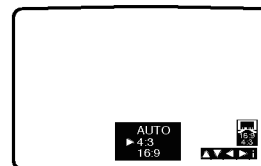


Si pulsa alguno de los otros botones de la parte delantera del aparato de vídeo, en la pantalla del televisor aparecerá SAFE. Para desactivar el bloqueo para niños, pulse de nuevo el botón C. LOCK del mando a distancia.

### Pantalla ancha

Para una reproducción en pantalla ancha, su aparato de vídeo debe estar conectado a su televisor mediante un cable EUROCONECTOR.

- 1 Pulse **i** para acceder al menú principal.
- 2 Utilice los botones **◀** o **▶** para elegir 16:9/ 4:3 y pulse OK.



## Funciones avanzadas de su aparato de vídeo

Su aparato de vídeo tiene algunas funciones avanzadas que le serán de utilidad.

12

- Utilice los botones ▲ o ▼. Elija entre: AUTO: elige automáticamente el formato correcto para cada contenido.  
4:3: para una reproducción y grabación en el formato normal.  
16:9: para una reproducción y grabación en el formato de pantalla ancha.

- Pulse **i** para guardar sus parámetros.

### Configuración del sonido (sólo XR630)

Su aparato de vídeo puede grabar y reproducir en sonido estéreo. Usted puede elegir la forma de reproducción del sonido.

- Pulse **i** para acceder al menú principal.
- Con los botones ◀ o ▶ elija AUDIO.
- Pulse OK.
- Utilice los botones ▲ o ▼ para elegir entre:  
STEREO  
IZQUI. (sólo canal izquierdo)  
DERECH (sólo canal derecho)  
MONO
- Pulse **i** para salir del menú.

Marque NIC en el menú principal para que la función NICAM de su aparato de vídeo se active de forma automática AUTO o para desactivarla, DES..

### Apagado automático

Si pulsa el botón POWER **O** mientras rebobina una cinta, el aparato de vídeo se apagará de forma automática cuando haya terminado el rebobinado de la cinta.

### Operaciones ez

ez Power Off (Apagado)

Pulse el botón marcado ez POWER OFF durante la reproducción. El aparato de vídeo detendrá automáticamente la cinta, la rebobinará hasta el principio y la expulsará.

A continuación se colocará de forma automática en el modo de suspensión temporal.

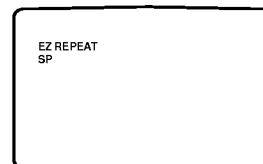
ez Repeat (Repetir)

Puede decidir que una parte de la cinta de vídeo se repita dos veces y a continuación reanude la reproducción.

- Pulse y mantenga pulsado el

botón ez REPEAT. El aparato de vídeo rebobinará de forma automática durante el tiempo que mantenga el botón ez pulsado.

- Deje de pulsar el botón cuando quiera que la repetición se inicie.
- El aparato de vídeo reproducirá entonces la parte seleccionada dos veces.

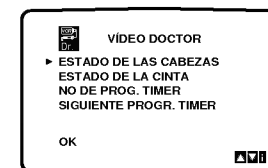


- Para reanudar la reproducción normal en cualquier punto de la cinta, pulse el botón ez REPEAT durante la primera repetición.

### Doctor de vídeo

La función Doctor de vídeo mostrará el estado de los aspectos del aparato de vídeo.

- Pulse **i** para acceder al menú principal.
- Elija Dr. Con los botones ◀ o ▶.
- Pulse OK.



- Utilice los botones ▲ o ▼ para comprobar las características siguientes.  
ESTADO DE LAS CABEZAS  
POR FAVOR LIMPIAR: Los cabezales de la cinta necesitan una limpieza.  
ESTADO DE LA CINTA  
NO GRABABLE: la cinta de vídeo que se encuentra en el aparato tiene las lengüetas de protección quitadas, introduzca una cinta en la que se pueda grabar.  
NO DE PROG. TIMER  
2  
Muestra el número de grabaciones programadas con temporizador.  
SIGUIENTE PROGR. TIMER  
FR2 26 10:00- 11:00 SP  
Muestra el estado actual de la grabación con temporizador.
- Pulse **i** para que el menú desaparezca de la pantalla del televisor.

## Funciones avanzadas de su aparato de vídeo

Su aparato de vídeo tiene algunas funciones avanzadas que le serán de utilidad.

13

### Configuración del descodificador

En la página 4 veíamos cómo conectar un descodificador para televisiones de pago, como CANAL+ o PREMIERE.

Para grabar de un canal codificado, no tiene que preocuparse por nada. Tan sólo elija el canal y espere a que se inicie la descodificación.

- 1 Pulse **■** para acceder al menú principal.
- 2 Elija DECODER con los botones **◀** o **▶**.
- 3 Pulse OK.
- 4 Utilice los botones **▲** o **▼** para elegir la opción de activado cuando se reciban emisiones codificadas. El descodificador conectado se activará entonces.
- 5 Pulse **■** para salir del menú.

### Selección de idioma

Es posible cambiar el idioma de los visualizadores en pantalla. Puede elegir entre inglés, alemán, francés, italiano, español, holandés y portugués.

- 1 Pulse **■** para mostrar el menú principal.
- 2 Elija ABC utilizando los botones **◀** o **▶**.
- 3 Pulse OK para mostrar la pantalla de selección del idioma. Elija el idioma que desee utilizando los botones **▲** o **▼**.
- 4 Pulse **■** para guardar los parámetros.

## Localización de averías

Si tiene problemas con su aparato de vídeo, le rogamos compruebe lo siguiente antes de llamar al servicio de reparación.

14

### Sin imagen ni sonido

- Compruebe que el aparato de vídeo y el televisor están enchufados a una toma de red de pared y encendidos.
- Compruebe que la entrada de antena no está dañada y que está conectada correctamente a las tomas adecuadas tanto del televisor como del aparato de vídeo.
- Compruebe que ha sintonizado en su televisor un canal de vídeo.
- Si utiliza una conexión de EUROCONECTOR, compruebe que el cable está bien colocado y que ha elegido el canal AV apropiado en su televisor.

### Sin reproducción o una imagen pobre

- Intente con otra cinta de vídeo. Si desaparece el problema, puede que el problema sea de la cinta.
- Intente con los botones de precisión ▲ o ▼ para disminuir la cantidad de interferencias visibles.
- Si la cinta tiene una grabación que realizó recientemente de la televisión, puede que los canales de televisión no estuvieran

correctamente sintonizados en el vídeo.

### No puede grabar los programas de TV

- Compruebe la recepción de su equipo de televisión. Si a través de su antena no puede recibir una imagen, el aparato de vídeo no podrá grabar emisiones de televisión.
- Compruebe que la entrada de antena no esté dañada y que esté conectada correctamente a las tomas correspondientes.
- Compruebe que el aparato de vídeo tiene sintonizado correctamente los programas de televisión.
- Compruebe la parte trasera de la cinta de vídeo para ver si le falta la lengüeta de seguridad que evita la grabación.
- Compruebe que la señal que recibe el televisor es de una calidad razonable.

### No puede introducir una cinta de vídeo

- Compruebe que no hay ninguna cinta en el aparato de vídeo.

- Compruebe si la posición de la cinta es la correcta. La ventanita deberá estar mirando hacia arriba y la flecha hacia el aparato de vídeo.

### No funciona el mando a distancia

- Compruebe si ha enchufado y encendido el aparato de vídeo.
- Compruebe si las pilas del mando a distancia están colocadas correctamente.

### La parte superior de la imagen del vídeo es inestable

- Puede que la cinta de vídeo esté dañada. Introduzca otra cinta de vídeo y compruebe su imagen.
- Intente ajustar el control horizontal de su televisor, podrá ver cómo hacerlo en la guía del usuario de su televisor.
- Compruebe que la entrada de antena está en buen estado y conectada correctamente a las tomas correspondientes.
- Asegúrese de la televisión está correctamente sintonizada en su

aparato de vídeo.

### No se graba el sonido NICAM (sólo XR630)

- Compruebe que ha marcado AUTO en el menú NICAM.
- Consulte una guía de televisión para comprobar que la emisión se emite en estéreo.
- Compruebe en la guía del usuario de su televisor si éste tiene una función de NICAM estéreo.

### No existe sonido de alta fidelidad (sólo XR630)

- En el menú Audio, compruebe que está marcada la opción STEREO.
- Compruebe en la guía del usuario de su televisor si éste tiene la opción de estéreo.

### La reproducción automática no funciona

- Si no ha quitado la lengüeta de seguridad de la cinta de vídeo, esta opción no funcionará.

# Especificaciones técnicas

Las especificaciones son correctas en el momento de la impresión de esta guía.

15

## Especificaciones

<b>General</b>	
Tensión	200- 240V~, 50Hz
Consumo de energía	Aprox. 12 Vatios (Modo de ahorro de energía: 3 Vatios)
Sistema de cabezales de vídeo	Acimut doble 4 cabezales, exploración helicoidal (XR630) Cabezales giratorios 2, exploración helicoidal (XR230)
Velocidad de cinta	23,39 mm/ seg. (modo SP) 11,69 mm/ seg. (modo LP)
Formato de cinta	Ancho de cinta 12,7mm (0,5 pulgadas)
Tiempo máx. de grabación	4 horas (modo SP, Cinta E- 240) 8 horas (modo LP, Cinta E- 240)
Tiempo de rebobinado	Aprox. 65 (± 10) segundos (Cinta E- 180)
Medidas	360 x 94 x 272mm (Ancho x Alto x Largo)
Peso	3,4 kg
Temperatura de funcionamiento	5° C - 35° C
Humedad de funcionamiento	Inferior a 80%
Temporizador	Cinta de 24 horas de emisión
<b>Vídeo</b>	
Sistema de televisión	Estándar CCIR (625 líneas, 50 campos) Señal de color PAL/SECAM
Formato de grabación	PAL, MESECAM
Recepción de RF	PAL B/G, SECAM B/G
Salida de RF	PAL G
Nivel de entrada	ENTRADA DE VÍDEO (EUROCONECTOR, RCA) 1.0 Vp-p, 75 Ohm sin equilibrar
Nivel de salida	SALIDA DE VÍDEO (EUROCONECTOR) 1.0 Vp- p, 75 Ohm sin equilibrar
Señal de índice sonoro	Más de 43 dBm
Modulador de RF	Canales UHF 22- 68 (ajustable)
<b>Audio</b>	
Nivel de entrada	ENTRADA DE AUDIO (EUROCONECTOR, RCA) EUROCONECTOR: - 6,0 dBm, más de 10 kohms RCA: - 6.0 dBm, more than 47 kohms
Nivel de salida	SALIDA DE AUDIO (EUROCONECTOR, RCA) EUROCONECTOR : - 6,0 dBm, menos de 1 Kohms RCA : - 6,0 dBm, menos de 1 kohms
Pista	Pista mono y pista en alta fidelidad
Respuesta de frecuencia	Normal: 100 Hz - 10 kHz (- 6/+ 3 dBm) Alta fidelidad: 20 Hz - 20 kHz (- 3/+ 3 dBm)
Nivel de señal de sonido	Alta fidelidad: Más de 70 dB (Filtro JIS A)
Escala de dinámica	Alta fidelidad: Más de 85 dB (Filtro JIS A)

## Condiciones de Garantía Total 12 meses

16

Este aparato tiene una GARANTÍA TOTAL de DOCE MESES.  
Cualquier intervención de NUESTRO SERVICIO OFICIAL DE ASISTENCIA TÉCNICA durante los DOCE PRIMEROS MESES desde su compra será TOTALMENTE GRATUITA. Durante este período de DOCE MESES, el tiempo de mano de obra empleado, las piezas de recambio, e incluso los impuestos que puedan gravar la intervención, serán a nuestro cargo y totalmente gratuitos para Vd.